



Scholel ta halel bin laj
yich' pasel ta sjunal habil 2022



Teme yomol ayotik ya xhu'
bayel bin ya jeltaytik

Yiljibal

Sk'op yajej jolol yu'un at'el	p. 4
Mach'aotik-a (Spasel at'el jku'untik, Jtatik pasel)	p. 5
Biti ya jkiltik jo'taktik ta Amigos de San Cristóbal	p. 6
Biti chapalik	p. 7
Bi yilel te sk'oplal sok bin yilel te wokoliletik ta región	p. 8
Jay chap lumaletik bajtij spasik yaletik tej Amigos de San Cristóbal	p. 10
Bin ju' lok'el pasel te 2022	p. 11
Koltewanej organizacionetik	p. 12
* Sok yak'el na'el stojol mach'a xkoltewan yilel at'elil yich' tsa'el kolteyeyl	
p. 12	
* Koltewanej organización te la yich kolteyeyl sok la yich' junel at'el te 2022	
p. 13	
* At'el yu'un skolteyeyl jlumaltik swenta yu'un bol chamel	
p. 23	
Spasel at'el yu'un stosobel tak'in	p. 24
At'el yu'un kolteyeyl-jbatik sok jlumaltik sok te tsobol koltewanejetik.....	p. 28

Tsobol koltewanejetik	p. 30
Yula'teyel	p. 33
* Yula'teyel sjoinel spasel at'el	
p. 33	
* Ula'teyel yu'un mach'atik yak' tak'in	
p. 34	
* Jkilelebatik-sok mok jk'oponel jbatik-sok chinam tak'in snopel at'el sok yantik institucionetik.....	
p. 35	
Yilel pasel be'el at'el yu'un te Amigos	p. 38
Sk'oplal yu'un tak'in	p. 43
Yalel wokol	p. 45
Sotajk ta atel Amigos de San Cristóbal	p. 46
Koltewanej Empresa'etik 2022-2023	p. 46
Teme juna'ax ya jkak'batik at'el ya xu' jku'untik sjelel te kuxinel	p. 47
Ochan ta koltewanel yak'elbin ay awu'un	p. 48
Banti stak' ajok'ej	p. 49

SK'OP YAYEJ JOLOL YU'UN AT'EL



Jich biti te ayix jawil te yakon yilel te at'el, te yat'el Amigos de San Cristóbal, yak be'el yu'un te yak pasel te at'el, yak benel spasel jujun k'aal, ja jun fundación te yak'o sk'op yilel banti ay wokolil sok yilel te banti sk'an pasel te at'el.

Te k'axtel 2022 ja jun jawil te ay bayal bin jnoptel jku'untik sok ay kowoliletik la jkiltik ta jpisiltik, te jayeb at'el la jpastik ta jpisiltik la jkak'tik yuts'il jkot'antik te ban k'alal ya xu' jku'untik spasel te at'el, ay bayal chajp te biti k'ot pasel te at'el, bin tu'un jku'untik sok te bin yilel pastaj te at'el, yu'un jich ya xlekub xkuxinel te ch'in keremetik, ch'in ach'ixetik, antsetik sok uts' alaletik te ayik ta Jovel sok Altos ta Chiapas. Ta at'el ju pasel spasil, ma ju' te manchuk ayuk te koltewanejetik la yakik sk'aalik spasel te at'el sok swokolik te banti ayik spasel te at'el, te at'el yu'un fundación, la stak yot'anik sok la smulanik te at'el jku'untik. Te kolteyel la yak'ik maba jana'ax tak'in, ay bayal chajp te kolteyel la yak'ik, jich x-ach'ub ju jun k'aal te kolteyel la yak'ik. Manchuk la yak'ik spasil snopibal yu'unik te banti k'alal jnopenik yu'un spasel at'el sok yot'anik, yutsil yot'anik, te jichuke, te at'el wokol pastaj jku'untik te jichuke.

Te sk'oplal at'el ya jkak'tik ko'el na'el stojol, ja ya yak' ilel te jayeb ju' spasel te k'axtel 2022, ja jich k'ot pasel te biti la yich' chapel skoplal, ya yak' ilel le'a te jun la jkak'batik at'el sok te consejo sok spasil at'eletik.

Jich biti ya jkiltik sk'oplal te jayeb at'el k'oem pasel, ya xu' jcha' jkal, ta jpisiltik ya xu' jeltik te kuxinel. ¿Ya ak'an awak'aba'ik spasel-uk te at'el? ¡T'ujbil te jichuk ya xk'ot pasel!

Corinne Pierre-Louis
Jolol yu'un yilel spasel at'el

MACH'AOTIK-A



SPASEL AT'EL JKU'UNTIK

Ja ya x-at'ejotik swenta yu'un yilel te ayuk pajal ich'el muk' ta región Altos yu'un Chiapas, yakotik yilel, yakotik k'op yu'un sok yakotik yak'el kolteyél stojol organizacionetik yu'un sociedad civil te x-at'ejik swenta yu'un lekil nop jun, xk'uxteyél lum k'inal sok te lekil kuxinel, te banti jich snopojik at'el te kolteyél-jabtik sok jlumaltik.



BIN SK'AN JTATIK PASEL

Ja ya x-at'ejotik swenta yu'un yilel te ayuk pajal ich'el muk' ta región Altos yu'un Chiapas, yakotik yilel, yakotik k'op yu'un sok yakotik yak'el kolteyél stojol organizacionetik yu'un sociedad civil te x-at'ejik swenta yu'un lekil nop jun, xk'uxteyél lum k'inal sok te lekil kuxinel, te banti jich snopojik at'el te kolteyél-jabtik sok jlumaltik.



BITI YA JKILTIK JO'TAKTIK TA AMIGOS DE SAN CRISTOBAL



Ya jletik yak'el tak'in stojol yantik oraganizacionetik yu'un sociedad civil ta región te mach'atik x-at'ejik swenta yu'un lekil nopjun, lekil kuxlejal sok xk'uxteyel lum k'in al. * Ya jkoltetik yilel snopibal yu'un te ch'in ach'ix-keremetik, uts' alaletik ta región sok ta comunidad yu'un te komonuk ya slebeyik xchabajibal wokolil yu'unik spisilik.

* Ya cholbetik sk'oplal te kolteyel-jbatik sok jlumaltik, jich ya snopik sok ay mach'a xk'ot yot'an spasel ta skolteyel xkuxlejal te ch'in ach'ix-keremetik sok uts' alaletik te ayik na'in el ta Jovel sok ta región Altos ta Chiapas.

* Ya jnoptestik te yajwal comunidad yu'un yilel xkuxlejal, ja ya yil te slekil skuxinel, ta yilel xk'uxteyel te lum k'in al sok yilel snopel te snopibal yu'un ta nojptesel, te banti jun ya snop be'el-sok te snojpil yu'un ta ju jun chajp kuxlejal.

* Ya jkoltetik yilel te at'eliletik yu'un stek'elukik ya xnojp yu'un te biti yich' ak'el nopel sok xk'uxul ot'anil, sok te jichuk ya xk'ot pasel te komon pajal ich'el muk', ' yantik kuxlejal, sok x-ach'ubtesel te kuxinel ta paraje sok te bats'il kuxinel -jich biti sbijil chich mamaletik te banti ya xkoltewan snopel pajal-sok te yach'il yantik kuxinel ta balumilal-, jich komon pajal ya yich' nopel spisil yantik kuxlejal, sok yich'el muk' te kuxlejaletik yu'un jich lek ya xbajt' xkuxinel te yantik ch'ieletik.



BITI CHAPALIK



BI YILEL TE SK'OPLAL SOK BIN YILEL TE WOKOLILETIK TA REGIÓN

Lekil kuxinel, lekil nop jun sok xk'uxteyel lum k'inal

Te sk'oplal lekil kuxlejal, lekil nop jun sok xk'uxteyel lum k'inal ay bayal la sjel-sbatel te 2022:

a) Ta swenta yu'un **LEKIL KUXINEL**, ya jna'tik te biti wokolil yu'un mebal, jich biti bayal mach'atik mayuk lek snop junik mok mayuk snop junik, te ayik kuxinel ta paraje'etik, najt' yilojik sna'il poxil sok bats'il ants-winetik, ja wokoliletik stojol te yajwal municipioetik te xta'otik chamel sok te ma stak' yak' sba'ik ilel yu'un poxteyel.



b) Jich yu'un te ja ayotik skolteyel te at'eliletik banti ay pasel yu'un yilel skananteyel kuxinel, te ayik ta bijteswanej yu'un yilel.

c) Te banti ya jtatik ilel sk'oplal te lekil kuxinel, ay bayal bin smakoj jich biti ta snopel jun, ta swe'elik sok banti ayik kuxinel te ants-winetik te biti ay te lum k'inal. Jate biti yiloj sba-sok xkuxlejal lum k'inal te ants-winetik, le ay-a te sbats'il kuxlejal, sok le ya jkiltik-a te biti ay te lekil xkuxinel.

d) Te banti ya sk'an lek ilel ja te: swe'elik, bin sk'an spasik yu'un smesel yilel sna'ik, spokel sba'ik sok ayuk lekil ja' xtu'un yu'unik, manchuk ayuk uts'inel sok ya sk'an ilel pasel at'el yu'un xk'uxteyel sk'unil sbak'etalik sok swenta sta'el alal.

e) Janix jich maba jana'ax ya jkaltik ta xkuxinel yu'un te chameletik stsakot te yajwal paraje'etik, jich yu'un te ya jk'antik te yakuk snopik yilel sk'ananteyel te slekil xkuxinelik. Te yakuk snopik te pajal ya yich'ik muk' sk'opik yu'un jich ya yilik-a te lekil kuxinel.

f) K'alal yich' cholet sk'oplal te lekil kuxinel maba juna'ax te mach'a ya yich' cholbeyel ta xchebalik, ya yich'ik nojptesel swenta sk'oplal te at'el yu'un pajal ya yilik te bin at'el ya sk'an pasel.

g) Ta banti sk'oplal.

LEKIL NOP JUN, ay oxchajb te bin ya jtatik ilel sk'oplal, ta slik'ibal bats'il nop jun ta Altos. Te sbabi'al ya jkiltik te sna'il nop jun sok te comunidad maba jun ayik; ta xchebal, jate mayuk lekil sna'il bijtesel sok mayuk te bin xtu'un yu'unik te bijteswanej, jich yu'un te mayuk lek bijtesel stojol jlumaltik, ta yoxebal, mayuk bayal bijteswanej te bijjuben lek yu'un yak' bijtesel sok mayuk jun yu'un te banti yak' ilel sk'oplal biti ay te kuxineletik yu'un te bats'il kuxineletik. b) Le' ta slumal México ja bayal tulan sk'oplal k'oem ta spisil Latinoamérica

te lek toj cholol sk'oplal swenta yu'un bats'il bijtesel te ya sk'an ilel sok te bats'il kuxlejal yu'un jlumaltik, teme ya jkiltik te at'el yalobe sk'oplal spas te ajwalil ta Altos, banti ja bayal te bats'il jlumaltik, ya jkiltik te bayal jilem ilel yu'un ta stojolik ta slumal Chiapas, jich ya jkiltik te mayuk komon ich'el muk teme ya jpajtik sok yantik lumetik ta slumal México. c) Te banti mayuk lek te bijtesel, ja yu'un te mayuk ts'akal nop jun sok mayuk lek te sna'il nop jun, mayuk te bin xtu'un yu'unik sok mayuk a'tejibal yu'un bijtesel, mayuk lek bijteswanej sok mayuk lek bijubenik yu'un te biti yak'ik bijtesel te biti ay xkuxinelik jlumaltik, janix jich mayuk junetik pasbil te banti yak' ilel te bats'il kuxineletik mok yantik bats'il k'opetik, sok mayuk mach'a sna'ik xk'opojik cha' oxchajp k'op. d) Te k'alal ya jkalbetik sk'oplal lekil nop jun le ta Chiapas, ja jun tulan at'el te ya sk'an pasel ilel, sk'oponel te mach'atik ayik stojol yilel yak'el te sna'il lekil nop jun. Te k'alal xbotik k'op ja jun lekil be te ya skolteyotik sok jlumaltik, le chikan ilel te lek bijubenotik, yu'un ya sta'ik ilel nopel te ch'in ach'ix-keremetik sok ch'ieletik. a) Ta swenta yu'un te **KK'UXTEYEL LUM K'INAL**, ja jun tulan wokolil ta región Altos te banti yilo sba-sok slumil k'inal sok te biti yich' ch'ojel te

k'apalelik. Te wokolil-to, jich bitil ya jkiltik ta spamal balumilal, te banti xjach'tel ja te banti mach'a slok'es agroquímicos, ya sboltes te lum k'inal, jich ya x-uts'inot te slekila lum k'inal. d) Maba jich ya yich' ilel nopel spisil k'aal sok yantik kuxlejal te banti ya yich' ilel te bin xlok' le'a, jana'ax ya yich' ilel sk'oplal snopibal yu'unik stukelik, ja yu'un te ayixtel sk'alelal yakik snopel stukelik biti stu'utesik te lum k'inal te yajwal jlumaltik.



❖ Biti ay sk'oplal te uts'inel

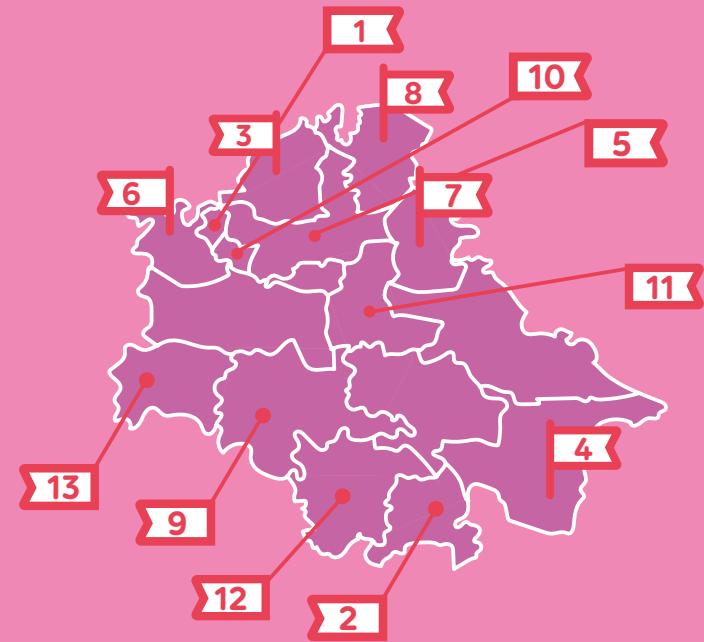
Te biti ay uts'inel yak k'oel pasel ta stojolik te yajwal Altos ta Chiapas, ja yu'un te mach'a xmantalaj, te mebijil, te mach'a xchapo sk'opik yu'un x-uts'inwanik, te ya yich'ik lok'el tenel ta slum sk'inalik, te mach'a ya yak' sba jololil yu'un política, jaito ja jun región te banti ya yich' uts'inel ta spisil k'aal.

Te k'axtel 2022, la jkiltik te ay uts'inel yu'un swenta ta político, jich biti ilel mach'a ya xu' yu'un, te bitil Chenalho, Chalchihuitan, Oxchuc sok Aldama, te ayik at'el le'a te jotaktik at'el koltewanel organizacionetik te ya sk'an yilik te biti sk'an x-at'ejik.

Ja jun wokolil te ya xk'ax yu'unik ju jun k'aal te koltewanej at'el organizacionetik te banti x-at'ejik ta región -janix jich te yajwal slumal te mach'atik kuxatik le'a-, wokol ya yilik te biti ya x-ochik ta comunidad sok ay ya sut'iktel te banti ma stak' spasik te at'el yu'unik. Jich yu'un teme la jkiltik te biti ay te wokoliletik ta pamapam lum ta Chiapas, te biti ya jtatik ilel ta Amigos de San Cristóbal jich bit jun Fundación Comunitaria, le ya jkiltik-a te tulan sk'oplal te ya sk'an jun x-at'ejotik sok yantik organizacionetik te le' x-at'ejik-a te banti sk'an pasel at'el.



❖ Jumaletik banti x'ate te' j organizaciones amigas



- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| 1. Aldama | 8. Pantelhó |
| 2. Amatenango del Valle | 9. San Cristóbal de Las Casas |
| 3. Chalchihuitán | 10. Santiago el Pinar |
| 4. Chanal | 11. Tenejapa |
| 5. Chenalhó | 12. Teopisca |
| 6. San Andrés Larráinzar | 13. Zinacantán |
| 7. San Juan Cancuc | |

❖ BIN JU' LOK'EL PASEL TE 2022 ❖

Jich bitil te ayixtel juk lajuneb jawil yakotik at'el, ay jkolteyotik jun lajune' yoxwinik organizaciones yu'un sociedad civil te ayik at'el swenta yutsubtesel xkuxinel jlumaltik, jich biti banti at'el yakotik spasel swenta (lekil nop jun, lekil kuxinel sok xk'uxteyel lum k'inal). Janix jich ju'em jku'untik stsobel **≈ 25** millones ta pexo, jkolteyotik ta jo' winik sok jun lajune' yoxwinik chajp at'el, **102, 180** ta tul ants-winiketik k'oemik stojol.

KOLTEWANEJ ORGANIZACIONETIK

Ta jujun jawil, te Amigos de San Cristóbal ya slok'esbe sk'oplal ilel te mach'a sk'an spas at'el, patil ya yil te mach'atik yich' kolteyel, ja ya stsa yil te mach'atik ya x-at'ejik swenta te lekil nop jun, lekil kuxlejal sok yilel xk'uxteyel lum k'in al ta Altos ta Chiapas, sok ayotik spasel **AT'EL TE BANTI JKOLTEBATIK SOK KOLTEWANEJ ORGANIZACIONETIK.**

amigos de San Cristóbal A.C.
CONVOCATORIA PARA FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS 2022

CRITERIOS BÁSICOS

Buenos seres humanos comprometidos que deseen el bien común de Chiapas para fomentar sus proyectos que resulten en beneficios directos para las comunidades, pueblos, municipios y/o familias. El presupuesto máximo que otorgaremos es de \$100,000.00 pesos mexicanos en una subvención única anual para cada proyecto.

Nuestro objetivo es apoyar y fortalecer recursos para fortalecer proyectos urbanos y rurales de Los Altos de Chiapas para que puedan mejorar en la mejora de las condiciones de vida de las personas del territorio en donde están trabajando. Dichos proyectos se otorgan en un monto de \$100,000.00 en la ciudad de San Cristóbal de las Casas, en donde se encuentran nuestros sede.

PROCESO

FASE 1
CONVOCATORIA abierta del 16 al 30 de agosto de 2021.
Se abre una primera semana para la inscripción.

FASE 2
SELECCIÓN DE PROYECTOS
SEGUIMOS A LOS PROYECTOS DE 2021.
Identificamos cuáles proyectos son viables.

FASE 3
SELECCIÓN DE PROYECTOS
SEGUIMOS A LOS PROYECTOS DE 2021.
Se seleccionan los proyectos.

FASE 4
SELECCIÓN DE PROYECTOS
SEGUIMOS A LOS PROYECTOS DE 2021.
Se seleccionan los proyectos.

FASE 5
SELECCIÓN DE PROYECTOS
SEGUIMOS A LOS PROYECTOS DE 2021.
Se seleccionan los proyectos.

APLICAR

La fecha límite para recibir formularios será el 31 de agosto de 2021 a las 12:00 (hora CDMS).

No se reciben solicitudes fuera del periodo indicado. No hacemos ningún pago por el uso que hacemos la solicitud, revisión de los requisitos y documentación para ser eficaz en cumplimiento de los criterios básicos.

De allí, las convocatorias se van llenando al 15 de septiembre de 2021 para entregar el proyecto de alto rendimiento para seguir de la siguiente manera.

Cualquier pregunta que tengas, por favor contacta a Luce Hernández o través de su correo: luceh@amigosdelosaltos.org para que los puedas apoyar.

YAK'EL NA'EL KOLTEYEL STOJOL KOLTEWANEJ ORGANIZACIONETIK 2022 SOK YAK'EL NA'EL STOJOL MACH'A XKOLTEWAN YILEL AT'ELIL YICH' TSA'EL KOLTEYEL

Ta ju'eb scha'winik yu'un julio k'alal bulucheb yu'un agosto 2022, te yak'el na'el stojol sk'oplal at'el yu'un yich' pasel 20203, jamal stojol yilel organizacionetik yu'un sociedad civil te mach'a sk'an yotses-be sk'oplal ya'tel ta swenta at'elil yu'un lekil nop jun, lekil kuxinel sok xk'uxteyel lum k'in al, ja jam stojolik te mach'atik yakik at'el ta región Altos ta Chiapas. Ta patil te comité yu'un yilbeyel sk'oplal at'el te mach'a yich' kolteyel -ja ochemik le'a te tsobol koltewanejetik yu'un at'elil komon kolteyel-jbatik sok jlumaltik, sok te consejo yu'un jolol ta Amigos de San Cristóbal sok ilwanejetik te k'ejel talemik- ja la sta'ik ilel te banti at'elil yich' kolteyel yu'un yich' pasel ta yan jawil, janix jich bayal chajp la stsob-sba'iktel ta yu'uial octubre sok diciembre yu'un yilel, xchapel ilel teme ya yich' kolteyel te at'el, janix jich ayik ta yilel teme jich k'oem pasel biti ya yalbe sk'oplal at'elil, yu'un jich ya yich' ilel ta slajibal.

KOLTEWANEJ ORGANIZACIÓN TE LA YICH KOLTEYEL SOK LA YICH' JUNEL AT'EL TE 2022

Te wak lajuneb yu'un febrero 2022 la jkitstik jun sok baluneb organización te la yich' jo'inel at'el sjunal jawil. Te mach'atik la yich' kolteyel ja te:



ASOCIACIÓN MEXICANA TA S-ACH'UBTESEL JIUMALTIK SOK TA MUK'UL LUMETIK, A.C.

At'el la spas: “Yilel xk'uxteyel lekil kuxinel ta Altos ta Chipas”

Jaye tul k'ot stojolik kolteyel: 117

Mach'atik ma tojok k'ot kolteyel stojol: 351

Te at'el jach'tel yu'un lekil kuxinel sok lekil we'lil yu'un sbak'etalik, ja yu'un te uts' alaletik ya sk'an yilik te tulanuk sbak'etal ch'in alaletik yu'unik, snopibal yu'unik sok lekuk ya xbajt' kuxinelik k'alal xmuk'ubik. Jich biti te ja ya sk'an x-at'ejotik sok te sbats'il jiumaltik la yich' pasel at'el swenta yu'un lekil kuxinel, lekil we'lil te banti chikanuk stojol sbak'etalik te ch'in ach'ix-keremetik, bayal at'el la yich' pasel yu'un te yakuk xlekub xkuxinel te ch'in alaletik (la yich' pasel sna'il banti yich' ts'unel bok itajetik, yak'el ilel biti sk'an meltsanel we'lil, yak'el xpoxil lukum ta stojolik, yilel sjots'el sit ja', spasel tsanjibal banti yich' stanil k'ajk, sok yantik at'el.) janix jich le xkolteyot be'eluk-a te xkuxineluk sme' stat sok wix-sbankiltak. Te at'el la yich'tel pasel ja la yich' ilel te biti sk'an skanantey sbak'etalik (spokel yilel sbak'etalik sok swe'el yuch'ajelik) te at'el spasel yu'un **AMEXTRA** janix jich le smakujuk-a te yilel xk'uxteyel snopibal yu'unik jiumaltik, yak'el nopel swenta yu'un te manchuk ay uts'inel sok te pajal ich'el muk' stojol ants-winiketik. Te yajwal comunidad le yileluk-a te biti yich' pasel sk'oplal te at'el sok te k'alal yich' pasel at'el. Le chikan-a te at'elil teme xkolteyot xkuxinel te jiumaltik ta comunidad. Te mach'atik koltewanik at'el te bats'il jiumaltik Altos ta Chiapas ja jiumaltik tsotsil; ja comunidadetik te ay bayal sbijil got'anik te ya sk'an xjelon ta slekilal te comunidad



yu'unik, te wokolil ya yilik jate mayuk mach'a xcholbotik lek sk'oplal te banti lekil we'lil yu'un sbak'etalik, janix jich mayuk banti staj stak'inik, te le lum k'inal yu'unik uts'in-bilix yu'un te yich' chik'el mok tu'ntesel te smilibal wamaletik. Ay paraje'etik te banti ay bayal ja' yu'unik sok ay te mayuk ja' mok mayuk bayal te ja', jich yu'un te ju jun comunidad la yich' ilel pasel te at'el, la yich' chajpanel sk'oplal ju jun at'el ta comunidad, sok la yich' ilel bin yich' tu'ntesel ta ju jun comunidad.

STS'UNEL CHAMBALAMETIK SOK YAK'EL NOPEL STOJOL ANTS- WINIKETIK MACH'A AY SWOKOLIK YU'UN YOK SK'ABIK ANGELETIK YU'UN K'UX OT'ANIL, A.C

At'el la spas: “Sna'il komon kolteyel, yak'el jnoptesel sok yilel xjachel at'el yu'unik te banti ma yilik wokolil yu'un te skuxinelik”

Jaye tul k'ot stojolik kolteyel: 21

Mach'atik ma tojok k'ot kolteyel stojol: 161

Te banti jach'tel te at'el ja te k'alal la jkiltik te mayuk banti yich' kolteyel te ants-winiketik ayik swokol sok sbake'talik ta muk'ul lum Jovel. La jkiltik te tulan sk'oplal yich' pasel jun awilal te banti stak' kolteyel spisil te mach'atik ay swokolik, jun awilal te banti pajal yich' ich'el muk spisilik mach'a ay swokolik sok yok-ska'bik te biti ay derecho humano yu'unik, te pajaluk lek xbe'en xkuxinelik jich biti yantik yajwal muk'ul lum. Te at'el ja la stabe ilel swokolik te mach'atik ya yilik mok skananteyel stojol mach'a ay swokol yu'un sbak'etal mok yok-sk'abik, jich te la sjambe sbej spasel at'el yu'un stojolik, jich la yich'ik bijtesel yu'un snopel sok yilel biti stak' spasik at'el yu'un xu' sta'ik tak'in ta skolteyel-sba'ik yilel skananteyel te mach'a ay swokol yu'unik mok ta yuts' yalalik.



KOLTEWANEJ SOK YILEL YUTSUBTESEL XKUXINEL JLUMALTIK A.C.

At'el la spas: “Yilel yich'el muk' lekil xkuxinel stojol balun chajb paraje'etik ta San Juan Cancuc, Chiapas”

Jaye tul k'ot stojolik kolteyel: 60

Mach'atik ma tojok k'ot kolteyel stojol: 240

Te banti jach' te at'el ja te k'alal la yich' pasel ilel sk'oplal at'el 2018 yu'un te ay jun pajal at'el la jpastik sok yantik koltewanej at'eletik ta OSC, ja le la yich' ilel sk'oplal bin at'elil ya sk'an pasel sok banti sk'an ilel kolteyel te xtu'un yu'un comunidad. Te biti la jkiltik sk'oplal la jtatik ilel oxchajp te bin sk'an pasel: **a) sts'aktsel snopil spasel at'el yu'unik sok sbijilik, b) lekil kuxinel sok ja', c) yilel banti stak' sta'ik tak'in stu'ntesik.**

Jich la yich' ilel ta yich'el muk' lekil kuxinel stojol balun chajb paraje'etik ta San Juan Cancuc, ta yilel biti ay swe'elik sok yak'el xpoxil likum yu'un xch'ut'ik, vitamina sok la yich'ik ácido fólico 1,600 ta tul. Te sk'an xk'ot pasel yu'un te at'el:

1. Yilel spasel, yich'el muk' te at'el yu'un lekil kuxinel, ja' sok skananteyel yilel smesel sna'ik, te jich chapal jil yu'unik te chan chajp paraje'etik.

2. Yich'el ilel biti ay xch'iel xkuxinel ch'in alaetik te mato sta'ik ju'eb

jawil ta cha' chajp paraje'etik, te banti ya yich' ilel teme lek yich' ak'beyel swe'elik sok kananteyel xkuxinelik.

3. Spasel at'el yu'un yak'el xpoxil likum, sok vitamina ta stojol spisil yajwal paraje, yak'el ácido fólico stojol antsetik te yik'ojik alal sok te jayeb mach'a yak yak'beyel xchu' alal yu'unik ta balun chajp paraje'etik ta municipio San Juan Cancuc.



TSOBAJEL YU'UN YILEL SLOK'ESEL BIN XTU'UN YU'UNIK, (JUN SPASEL AT'EL SOK ANTSETIK BATS'IL IXIM)

At'el la spas: “Comunidad yu'un sts'unel yilel sbilukik ta slekil kuxinel”

Jaye tul k'ot stojolik kolteyel: 98

Mach'atik ma tojok k'ot kolteyel stojol: 640

Te biti jach' at'el yu'unik ja te k'alal ay bol chamel Covid ta 2020, ja yu'un te biti ay bayal chajp uts' alaetik te la sk'anik kolteyel sok ilel stojol yantik at'etik yu'un jich ya xu' yilik be'el-a te slekil kuxinelik, swe'elik sok te mayuk yat'elik, jich la snopik stsob-sba'ik skolteyel-sba'ik spasel at'el yu'un stembeyik yipal spasel te jayeb at'el yu'unik ta spisilik, sok te ja'uk jun awilal banti yak'ik nopel bijtesel stojol ch'in alaetik, ch'ieletik, me'iletik sok tatilaetik. Te bin la sk'an spas te at'el, ja te juna'ax la stsob sba'ik sok xk'uxul yot'anik yilel-sba'ik yu'un xkuxinelik ta comunidad. Te chajpanbil sk'oplal pasel: yilel biti sk'an pasel, yak'el ilel-nopel sok ch'in aleitik, antsetik “Muk' ta luch”, yich'el pasel yiljibal banti chikan ilel swenta lekil kuxinel, spasel jun awilal te banti yich' ilel biti yich' pasel at'el, janix jich yilel te banti ay bats'il antsetik te ya sk'an jachik pasel at'el.



SNA'IL SPISIL YACH'IL ANTSETIK

At'el la spas: “Yach'il antsetik, yutsubtesel xkuxinel bats'il antsetik sta'ojik alal te ma chapal yu'unik sok antsetik julemik lok'el ta muk'ul lum”

Jaye tul k'ot stojolik kolteyel: 55

Mach'atik ma tojok k'ot kolteyel stojol: 563

Te bin ya sk'an yich' spasel te at'el yak pasel, ja te bats'il antsetik sta'ojik alal te mayuk snopojik sta'el sok me'iletik te stukel ayik te yakuk xlekub xkuxinelik sok x-utsubtes stalelik, manchuk te ay uts'inel sok ayuk pajal ich'el muk' stojolik. Te bin ya sk'an sta pasel:

1. Ja te lekuk yich'ik ilel te k'alal xbek'aj alal yu'unik sok manchuk chikan bin yich' albeyel yu'un sbak'etalik sok snojpibal yu'unik.

2. Te mach'atik stukel ayik te me'iletik yakuk stembeyik yipal snopel spasel at'el yu'un stukelik, te banti at'el ya spasik komon ja'uk na'ax te sts'aktesel stojol te bin xtu'un yu'un;

3. Yak'beyel ilel sk'oplal stojol antsetik te yakuk sta'ik ilel teme ay uts'inel stojol sok snojptesel te biti xk'ot yot'anik yu'un sk'omel uts'inel. Janix jich te at'el ya sk'an spas jun awilal te banti stak' xtajin aletik yu'un te me'iletik mach'atik stukel ayik, sok le ya snopik-a te ich'el muk sok k'ux ot'anil.



ANTSETIK SJELIK KUXLEJAL TA BALUMILAL

At'el la spas: “Spasel yak'el ilel yutsil ot'anil. Spasel ilel yat'elul lekil nop jun sok yilel snoptesel ch'in ach'ix-keremetik, antsetik sok winiketik swenta yu'un sbak'etalik”

Jaye tul k'ot stojolik kolteyel: 135

Mach'atik ma tojok k'ot kolteyel stojol: 340

Te banti yich' pasel te at'elil ja ta región fronteriza yu'un Chiapas sok Guatemala te ja sbi'ilinej meseta comiteca tojolabal ta (Comitán, Margaritas sok Trinitaria). Ta banti la yich' pasel te at'el te la sk'oteyotik antsetik sok winiketik te stsobo-sba'ik pasel at'el le ta barrios sok comunidadetik. Te koltewanejetik at'el ja te: antsetik sjelik kuxlejal ta balumilal, Centro yu'un yak'el nopel lekil nop jun (CEIBA), tsob antsetik xch'iel U, te stsobo-sba'ik sts'unun sok tsob winiketik G. Te at'el la yich' pasel ja la skolte pasel stembeyel yipal yat'el te koltewanejetik yu'un yak'el nopel sok spukel snopibal yu'un te manchuk xk'ot pasel uts'inel stojol ants-winiketik sok slekil xkuxinelik municipioetik fronterizos, yakotik yilel sle'el biti sk'an yich' ak'el nopel stojol antsetik, winiketik, ch'in ach'ixetik sok ch'in keremetik te manchuk ayukix uts'inel stojolik ta komon.



OMNIUNITY, A.C. (TE GIMNACIO YU'UNIK TE BARRIO JUN YAK'O-SBA'IK SOK TE SNA'IL LEKIL KUXINEL YISIM IK')

At'el la spas: “Ch'ieletik, antsetik sok lekil kuxinel ta bats'il barrio yu'un Cuxtitali: Jun sk'oplal te banti xchajpano-sba stukelik”

Jaye tul k'ot stojolik koltegel: 315

Mach'atik ma tojok k'ot koltegel stojol: 3,500

Te at'el la sle spasel slekub-tesel awilal yu'un lekil kuxinel yu'unik sok te barrio yu'un Cuxtitali, ja swenta yu'un te antsetik sok ch'ieletik, ta sle'el skananteyel xkuxinelik, ja yu'un te comunidad ta yilel te manchuk stsakotik chamel, yakuk xtajinik stijel sbak'etalik yu'un jich lek ya xkuxinik. Te at'el cha' chajb te bin ya sk'an spas: Ja te sna'il poxil sok te Gimnacio yu'unik. Te ch'in sna'il poxtegel ja la slej skoltel yat'elik te “Antsetik sok lekil kuxinel”, te bin sk'an sta'ik pasel ja te: 1. Yilel smakel chamel yu'un swinkilelik te banti mayuk yich' tojel mok te banti ts'ulul stojol; 2. Spasel at'el swenta yu'un xchamel t antsetik te ya yilik ju jun U mok te k'alal ma xyilikix xchamelik, skananteyel sbak'etalik yu'un sta'el alal sok Cancer cérvico-uterino; yilel smakel alal, k'alal sta'ik alal sok banti xbejk'a alal yu'unik; xcholel sk'oplal cáncer ta chu'il, sok uts'inel stojolik. Ta banti Gimnacio yu'unik ja ya slej te spisilukik snopik x-ochik tajimal te ch'ieletik yu'un barrio, spasel jun awilal te banti xu' xtajinik te mayuk ich' ilel yawilalik, te yakuk xk'ot yil te mach'a xwolwan tajimal ta centro, jich komon ya snopik ta spisilik.



JECH KOLTEYEL SOK YILEL SJELEL STALEL BALUMILAL

At'el spasel: “Jun awilal yak'el nopel sts'unel we'liletik te biti snopibal yu'un chich mamaletik ta slum k'inalik”

Jaye tul k'ot stojolik kolteyel: 43

Mach'atik ma tojok k'ot kolteyel stojol: 134

Te k'alal jach' pasel te at'el la yich' ilel banti stak' pasel ts'unubil te mayuk xpoxil ya yich', te banti ya xu' skolte-sba uts' alaletik ta Zona Altos ta Chiapas, jich yich'el muk' te snopibal yu'un chich mamaletik banti ya yich' pasel awilal yu'un ts'unubil, le' ya slok'es swe'elik-a sok ta xchonel yu'un sta'el stak'inik teme bayal lok' yu'unik te bin la sts'unik. Te at'el ja yak' sle'el te yakuk sts'unik lok'el swe'el yujch'ajelik te uts' alaletik, te banti yakuk xk'ot yot'anik te tulan sk'oplal te ma xyak'beyik xpoxil sok jich yich'el muk' te snopibal yu'unik. Ja jun at'el te banti la yich' ilel stojol uts' alaletik ta comunidad. Te at'el la yich' pasel ja la yich' be'el ts'akel te pasbil sts'unibal bok-itajetik, sts'unel chanul chab, mutetik, kajpel sok spasel slok'esel xpoxil bok-itajetik. Janix jich la yich' ilel te yakuk yich' tu'untesel sts'abubil ja' yu'un lek ta tu'untesel-a, janix jich la yich' ak'el ilel te bin stak' paselxa-a te tsa' chab. At'ejotik spasel sok chan chajb uts' alal yu'un spasel spisil te at'el-to.



NA'IL TA KOMON TSAJAL LUM CUXTITALI

At'el la spas: “Tsajal lum, jun lum te banti mayuk uts'inel. Jun komon nopel, jun awilal te banti jun yot'an xkot ch'ieletik te ayik ta sti' ti' lum yu'un Jovel”

Jaye tul k'ot stojolik kolteyel: 38

Mach'atik ma tojok k'ot kolteyel stojol: 65

Te bin la sk'an spastik sok te at'el jate yakuk sk'ot sok yot'an stukelik te ch'ieletik ayik ta stsi' ti' lum yu'un Jovel, te banti ay jun awilal te mayuk uts'inel, la'banel sok pajal ich'el muk'. Te bin jk'an jatik sok te at'el (sbabi'al stenel at'el) ja te la jtatik lajune' xcha' winik tul ch'ieletik, ach'ixetik sok keremetik te chikan na'ax banti talemik, te ya xk'otik ta komon na'il, jich ya spas le'a te bin sk'an yot'anik stukelik, jich ya snopik lek te bin sk'an spasik yu'un ta xkuxinelik te k'aal-to. Jich yakotik-tel spasel ta ju jun jawil yilel te banti stak' yak' sk'opik, spasik snopil yu'unik, jich le ya yilik-a te bin sk'an spasik ta xkuxlejalik yu'unjich smuk'ul yawilalik.



AT'EL YU'UN SKOLTEYEL JLUMALTIK SWENTA YU'UN BOL CHAMEL

Te at'el yu'un skolteyel jlumaltik swenta yu'un bol chamel ja la xjach pasel te tsob koltewanej fundaciones comunitarias (Comunalia), sok fundación Interamericana (AIF), sok te Fundación Charles Stewart Mott (Charles Stewart Mott Foundation). Te bin la sk'an spas te at'elil ja ta yilel te yakuk xlekub snopibal yu'un sna'el stojol, k'oel yot'an sok xchajpanel yilel te wokoliletik ta comunidad. Janix jich ta yilel te banti xu' sta'ik slok'esik stak'inik te yajwal lum. Martha Galera, te sjolinoj at'el, k'ot yil ta xchan chajbal te organizacionetik ta sjunal jawil, laj yot'an pasel ta sk'alelal-tel julio sok agosto ta 2022. Te asociacionetik la yich'ik kolteyel ja te:

Sociedad yu'un stanel yilel yat'el empresa, A.C. At'el la spas: "Bin ya spasik te comunidad yu'un xk'uxteyel ja'. Te banti la yich' pasel: ja ta Comunidad Crucilja (municipio yu'un San Juan Cancuc). Snopibal yu'un pasel: Te lekuk stu'ntesik te ja' te biti la yich'ik jnoptesel.

Concentrarte, A.C., Atel yu'un pasel: "Lekil lum, tsumbajel antsetik ta Miguel Hidalgo yu'un yilel slok'esel swe'el yujch'ajelik" Banti la yich' pasel: Ta comunidad Miguel Hidalgo (municipio Chiapa de Corzo).



At'el yu'un pasel: Yakuk spasik at'el te antsetik sok yakuk stsob-sba'ik pasel te banti yak'ik nopel sok yok sk'abik, ta stu'ntesel te bin ay yu'unik ta nojpteswanej, jich ya xkolteyo yilel-sba stukelik sok slok'esel te bin ya slajinik, jich ya stsak yip te tsobol koltewanejetik sok skuxlejalik.

XIM, A.C., At'el spas: "Bats'il na tseltal lek k'ojanbil".

Banti la yich' pasel: le ta comunidadetik Pinabetal sok Guaquitepec (municipio yu'un Ocosingo).

At'el yu'un pasel: Ya jkoltetik yilel kuxlejal wak lajune' xcha'winik chajp uts' alal tseltaletik ta comunidad Pinabetal sok Guaquitepec ta municipio yu'un Chilón, Chiapas, ya yich' pasel at'el yu'un yak'el nopel te ban k'alal yich' tu'ntesel te ja' chi' yu'un ats'am.

Cáritas de San Cristóbal, A.C., Te at'el la spas: Bujts'anuk k'in al ya'ay ants te sju'inel alal, binuk yot'an ch'in aletik".

Banti yich' pasel: comunidad ta ch'enmut, tulantik, Shishimtontik, Namtik, Bejelton ta (municipio Chalchihuitan).

At'el la spas: Yilel pasel banti yich' choel sk'oplal, nojptesel sok yilel skananteyel xkuxlejal ants te k'alal sjo'inej alal sok te yakuk xkolteyot smanlal yu'un sbujts'an kinal ya'ay ta sjo'inel alal sok te k'alal xbek'aj alal yu'un.

Banti k'alal kot pasel te at'el ja chikan stojol skolteyel-sba'ik te comunidad, ta stsobel-sba'ik jich biti pasel at'el ta comunidad yu'un antsetik, skolteyel yilel mach'a xnitwan sok yilel teme yich' pasel te at'el.

SPASEL AT'EL YU'UN STSOBEL TAK'IN

SPASEL K'IN JAZZ WKND

Te sk'alelal balun lajuneb sok tab yu'un febrero, ayotik ta spasel k'in **Jazz Wknd** te la yich' pasel ta Jovel, Jun k'in te banti la yich' ilel slekil yot'an te mach'atik k'ot sok t'ujbil k'ot pasel te k'in. Le la jpastik-a te at'el jku'untik sok la jcholbetik sk'oplal te yakuk sk'an x-ochik koltewanel yu'un at'el.



SORIANA. KOLTEWANEL SPASEL AT'EL YAK'EL MAMBAJELETIK



Yilel mach'a jkoltebatik-sok at'el, sok yilel banti yich' ta'el tak'in. Ta xjach'ibal junio k'alal ta slajibal, la jkiltik spasel at'el yu'un yilel koltewanel spasel yak'el mambajeletik yu'un te **Soriana Fundación**. Te at'el la spasik spisil te at'etetik yu'un Soriana, sok te jayeb

mambajeletik koltewan ju stsobel te **\$35,866 pexo**. Janix jich ay jukeb empresa'etik te la stsob-sba'ik koltewanel spasel at'el, la yich'ik kolt'ael yu'un swokol spasel te at'el te mach'atik sk'anik stojol biluk yu'unik, ju yu'unik stsobel **\$7,707 pexo** ta majt'anil. Ta centawo-centawo, pexo-pexo, ¡Ta jpisiltik ya xu' jeltik kuxinel.



CHOMBAJEL YU'UN LEKIL BOK-ITAJETIK SOK LUCHUMETIK "LEKIL WE'LIL TE NOPOL AY"

Ta melcules wakeb yu'un abril, te chombajel la sjambotik jbetik yu'un jich k'ot stojol comunidad, jich la jcholtik-xan sk'oplal te jkat'eltik sok yik'el ants-winiketik teme ay mach'a sk'an x-och koltewanel ta Amigos de San Cristóbal. Te at'el la yich' pasel jich la jkiltik te mach'atik sk'an xk'uxte swe'el yuch'ajelik sok ta yilel k'uxta'el lum k'inal.



❖ XUJT'UL XUJT' - Spasel at'el yu'un Crowdfundig sok GlobalGiving ta abril

Te xemana te chaneb yu'un abril k'alal waxukeb yu'un abril la yich' pasel sbabi'al at'elil ta jawil yu'un te crowdfunding: xujt'ul xujt', jijch la jkoltetik te mach'atik ya sjunotik sok skolteyotik te comunidad, jich biti te ya skolteyotik te **GlobalGiving** bayal ya xk'ot jku'untik spasel. Te GlobalGiving ya yak'-xan **50%** te banti yich' ak'el **10 mok 50 USD**. Wokolayal xk'uxul yot'an te jlumaltik ju jku'untik tsobel **510 dólares**.



❖ XUJT'UL XUJT'- Spasel at'el yu'un Crowdfundig sok GlobalGiving ta septiembre



Ta xemana ta lajcheb yu'un septiembre k'alal waklajuneb yu'un septiembre, xujt'u xujt', ju spasel te mach'a jayeb la yak'ik kolteyol yu'un tak'in ta chinam tak'in, Te GlobalGiving la yak'-xan **50%** te banti yich' ak'el 10 mok **50 USD**. Le'ito la yich' tsobel **1,275 dólares** ta spasil.

❖ SK'ALELAL YAK'EL – At'el yu'un Crowdfundig sok GlobalGiving ta julio

La yak'ik ilel koltewanel te mach'atik jich yot'an yak'el, te at'el la yich' pasel le'ito, ja la yich' pasel ta tab yu'un julio ta chiman tak'in te banti ay sk'oplal yu'un te GlobalGiving, jich la yich' tsobel **960 dólares**.



❖ YAK'EL TA MALTEX - At'el yu'un Crowdfundig sok GlobalGiving



Teat'el spasel ta #GivingTuesday, mok #UnDíaParaDar ta kaxlan k'op, jich la yich' pasel te muk'ul at'el yu'un yak'el te banti la yich' tsobel **\$1,049 USD**, ta sk'alelaltel balune' scha'winik sok lajune' xcha'winik yu'un noviembre.

❖ TE JAYEB LOK' TSOBEL SPISIL YU'UN SPASEL AT'EL TE CROWDFUNDING YU'UN YAK'EL TAK'IN

Te jayeb tsob spisil yu'un spasel at'el te GlobalGiving ja **\$5,973 dólares**, teme la tsobtik t'unel spisil-sok te jayeb la yich' tsobel ta at'el, sok te biti ay mach'atik yakik nanix yak'el-a, jich biti ta chinam tak'in sk'asesel spisil jawil te k'alal mayuk yich' pasel-a te at'elil -ya xk'ot lok'el ta **\$2,179 USD-**.

❖ “YA XCH'IOTIK TEME LA JKILTİK” SOK “YAK'EL BAYAL STOJOL YANTİK” SPASELTEL AT'EL YU'UN TE KOLTEWANEJ SALUD DIGNA

Te at'el la yich' pasel “Ya ch'iotik teme la jkiltik” ja jun at'elil te la spas te Salud Digna yu'un skolteyel yu'un sit te ch'in alaletik ta slumal México, Te banti Amigos de San Cristóbal janix jich ochotik skolteyel spasel-uk te at'elil, ta yajtalul jo'lajuneb yu'un abril k'alal slajibal yu'un agosto, la jpuktik bajk' sok wel junetik ta



sna'il nop junetik, organizacionetik sok stojol jlumaltik, yu'un jich ya xu' xk'ot stojol kolteyel sok sne'elul sit te ch'in aletik ayik ta wakeb jawil yawilal k'alal jo'lajuneb jawil yawilal, te na'inemik ta paraje'etik sok muk'ul ta lum región. Wokolayal te at'elil la yich' pasel, jich la yich' kolteyel xkuxinelik te ch'in alaletik. Janix jich te at'elil “Yak'el bayal stojol yantik” janix jich ay bayal la yich' lok'esel xch'ich'el ta ilel te jlumaltik, ultrasonidos, electrocardiograma, papanicolaou, biometrías hemáticas y paquete Qs6 parámetros.

❖ SPASEL RIFA YU'UN KOLTEWANEL

Ta waxukeb yu'un diciembre la yich' pasel jun rifa yu'un koltewanel, janix te banti k'alal la yich' pasel te #Junk'aalyu'nyak'el. Te k'alal la yich' pasel te rifa la yich' k'asesel ilel ta Facebook Live, yu'un jich la yilik-a te jlumaltik te biti k'ot pasel, la yich' pasel rifar wak chajp at'elil pasbil ta región: jun pintura te pasbil yu'un **Fabiola Carachure**: Lok'ombail slok'esoja te **Luis Enrique Aguilar**; lok'ombail lok'esoja Jorge Silva; lijch' jabil pak' yu'un te Paola Moguel; jun wajbaj yu'un te **Francisca Gómez Bautista** te tsobol koltewanej Sejk'ubal Kuxlejal sok latsbil neen tak'in yu'un Andrea Knaf. Te jayeb tsobaj spisil lok **\$8,700 pexo** te ya yich' tu'untesele yu'un skolteyel yantik at'eletik.



❖ KOLTEWANE EMPRESA'ETIK

Ta U yu'un julio, te at'el ta koltewane empresa'etik la yich' ik'el te **Raúl López Osorio**, jolol yu'un Responsabilidad Social Empresarial de la **Fundación del Empresariado Yucateco (FEYAC)**, la yak' ilel choel sk'oplal at'el stsojol koltewane empresa'etik ta skolteyel jlumaltik. Yu'un jich la yich' pasel at'el te biti chapal sk'oplal pasel, ta tab yu'un octubre k'ot pasel jun tsoblej te banti jun la jkiltik sk'oplal at'el sok te koltewane empresa'etik sok te empresa'etik la yich'ik ik'el, la yich' ilel bin ya yich' pasel sok jayeb at'el yich' pasel te 2021 swenta yu'un at'elil. Janix

jich ay bayal chajp empresa'etik te la yak'ik sk'opik le'a, te ya xkoltewanik-xan be'el stojol comunidadetik ta Altos ta Chiapas, jich cha' jach'otik at'el sok yan belta te biti la yak' sk'opik te empresa'etik ta región. K'ot pasel at'el ta 2022 ju' stsobel **\$87,700 pexo**. Te jaye chajp empresa'etik koltewan ja bulucheb ta chajp: **Ja'ik te Hormo Mágico, Quinto Sol Joyería, Century 21 Real, Materiales de Los Altos, Cafeología, Cacao Nativa, Madonna Mía Pizzería Restaurante, Casa Lily, Visión 360-Centro de Atención Integral, Grupo La Labor sok Grupo Prosur.**



❖ AT'EL YU'UN JOTAKTIK KOLTEWANEL

Te jawilto la jtenbetik yipal spasel te at'el yu'un jich bayal chajp antsetik sok winiketik te ay xk'uxul yot'anik te le' jach'emik-to sok te k'ejel talemik yu'un ya yilik te at'el ya jpastik ta Fundación Comunitaria, yu'un jich ya jpastik-xan be'el te at'el ta región.

Te 2022 la jkiltik mach'atik sk'an stukel x-ochik koltewanel, te febrero la jkiltik spasel at'el yu'un jotaktik koltewanel, yu'un

chikan mach'a sk'an xkoltewan yak'el tak'in sujt'eluk mok jich ya sk'an yot'an yak'ule be'el, yu'un jich te Amigos de San Cristóbal ya x-at'exan be'el skolteyel mach'atik ay swokol. Na'ikme stojol: te jotaktik koltewanel ja te mach'a yak' sk'op xkoltewan yu'un at'el jku'untik ta región, te koltewanel uts' alal ja te mach'a xchap sk'op spisilik te juna'ax ya stsobik yak'el kolteyel te banti k'alal ya xu' yu'unik yak'el, jich ya yak'ik ilel yutsil yot'anik koltewanel. Ay tab ta tul mach'atik ochemik koltewanel te 2022, jich tsobaj **\$20,299 pexo** ta spisil.



❖ KOLTEWANEJETIK YAK'EL TAK'IN TE AYIK EEUU TA YAK'ELTEL TA MEF

Te **Maya Educational Foundation (MEF)** ja jun organización te mayuk slok'es jilel tak'in, ja ay ta skolteyel te yakuk xlekub nop jun stojol te maya'etik sok te bats'il ants-winiketik ta sur yu'un México, Belice sok Centroamérica. Ja jun organización te ya

skolte ants-winiketik te ay ta EE.UU. ja ya xkoltewan k'aseseltel tak'in stojol te Amigos de San Cristóbal yu'un jich xkoj stojol spatan ta EE.UU. te nakal sk'oplal yu'unik ta 5021(c)(3). Te jawilto, la skolte'otik le'a te **6,236 USD**.



❖ XCHONEL BILUKETIK TA NAVIDAD 2022

Ta lajuneb yu'un diciembre la yich' pasel te chombajel koltewanej yu'un Amigos de San Cristóbal. Jich biti ju jun jawil xk'ot pasel bayal ants-winiketik te la yak'ik sk'u-spak'ik, liwro'etik, xanabik, spasil te bin ma xtu'unix yu'unikix te lekik ilel yu'un la yich' chonel ta stsobel tak'in. Wokolayalik, jich ju spasel te jchombajel ta Plaza de la Paz ta yolil Jovel, jich komon la jpastik ta jpisiltik –janix jich la skolteyotik yaj at'el te koltewanel organizacionetik– jich ju stsobel **\$19,432 pexo** ta spasil.



AT'EL YU'UN KOLTEYEL-JBATIK SOK JLUMALTIK SOK TE TSOBOL KOLTEWANEJETIK

📦 ¿Bina te kolteyel-jbatik sok jlumaltik?

Te kolteyel-jbatik sok jlumaltik ja te bin xlok' mok yich' tu'untesel ta jun comunidad te le'uk na'ax ya sut- sba'a. Janix ay ta swenta'in yilel te yajwal comunidad yu'un xcha' tu'untesel, slekubtesel te xkuxinel. Te kolteyel-jbatik sok jlumaltik bayal chajp ta ilel, jich biti te fundaciones comunitarias, tsobol koltewanej, empresa'etik, organizacionetik yu'un yilel comunidad, awilaletik yu'un koltewanel, sok yantik.



📦 ¿Bina yich' pasel le'a te kolteyel-jbatik sok jlumaltik?

Ja ya yil te bin ay yu'unik te comunidadetik (tak'in, sbijilik spasel at'el, snopibal yu'unik, komon skolteyel-sba'ik, sok yantik-xan) Te k'alal ya stsob-sba'ik, ya xu' yu'unik spasel te bin sk'anik sok ya yich'ik a'ayel te sk'opik ta comunidad. Te k'alal ya yak'ik te bin ay



yu'unik, ya sna'ik yilel te bin sk'an spasik-sok yu'un slekubtsel te xkuxinelik, ya ya'an yot'anik yu'un ta yilel te lekuk xk'ot lok'el pasel te bin spasik. Te k'alal ya yak'ik te bin ay yu'unik, ya ya'an yot'anik yu'un te lekuk ya spasik, maba jich teme k'ejel xtal te kolteygel stojolik, jich ya sjel-sba ilel sk'oplal te koltewanej yu'unik te biti mach'a sta' te kolteygel.

Te k'alal ja ya yich' tu'un tesel te bin ay yu'unik, chikan ilel te ya yak'ik na'el stojol te banti ya yich' tu'ntesel (ta tsojol comunidad, maba jana'ax te mach'a ya yak' te k'ejel k'oel), jich jun yot'an xjilik sok chikan ilel te banti ya yich' tu'ntesel.

■ ¿Bina te tsobol koltewanejtik?

Te tsobol koltewanejetik ja jun at'el te banti stak' jelel te biti yich' pasel te kolteygel-jbatik sok jlumaltik. Ja tsob at'eletik te jun yak'o-sba'ik pasel at'el sok slekil yot'anik, te banti jun ya yil sk'aalik, sbijilik, bin ay yu'unik sok bin snopojiktel, yu'un jich juna'ax ya stsobik ta sta'el te banti spas te at'el, te juna'ax ya yilik spisilik, ja chikan te biti ayik sok bujts' yot'anik (Lomelin, 2020).



■ At'el la spasiktel te tsobol koltewanejtik ta 2022

Te k'axtel 2022 ox-tul te la sjel-sba'ik jolol yu'un at'el kolteygel-jbatik sok jlumaltik (FC), la yich' tembeyel yipal ilel te at'eletik sok ilel ach' joyet tsobol koltewanejtik sok mach'atik ayikix-tel koltewanej. Ta febrero, te **Brenda González** lok' ta jolol yu'un at'el tsobol koltewanej jich biti Slak'naik yu'un sjelel lekil kuxlejal sok

Yisimetik yu'un sjelel lekil kuxlejal; patil, ta marzo, te promotora yu'un tsotsil Juana Pérez laj yot'an-uk ta tsobol koltewanej Yibel Jnopbentik; ta junio, janix jichuk te **Silvia Coca** laj yot'an lok'el ta jololil yu'un te kolteygel-jbatik sok jlumaltik, sok te xjoyet tsobol koltewanejetik Compas ta witstikal sok ta jlumaltik.

At'ejotik sok te tsobol xjoyet koltewanejtik le' ayik-to —Neighbors, Sejk'ubal, Yibel, sbak' sok empresa— sok te k'ejel talemik —Roots—.

Te biti la ju'untik at'el te xjoyet tsobol koltewanejetik yu'un sjelel xkuxlejal te lum banti ayik, te mach'atik ayik sjolinel yilel te at'el la yich'ik jnoptesel swenta sk'oplal te at'eletik: yich'el ilel ta'el tak'in, kolteygel-jbatik sok te uts'inel yu'un bi jkileltik, sok yantik-xan at'el.

La yich' ilel pasel jun yu'un banti xcholbe sk'oplal nojptesel te la yich' k'asesel ta yantik k'opetik jich biti kaxlan k'op, tsotsil, tseltal sok inglés-, janix jich la yich' pasel sk'oplal te at'el k'oemik pasel, yu'un ya yich' ak'el stojol mach'atik yak'ik koltewanel yak'el tak'in, jich bitil skolteygel yilel te tsobol koltewanejetik, janix ay la jtsobatik yilel sk'oplal te uts'inel yu'un jtalemaltik, sok sk'oplal te “tsobol koltewanej”, la jtsobatik yu'un komon yilel te bin jnopotik ju ju chajb te organizacionetik, te banti komon ya jnop-bebatik pasel at'el.

Te wolwanej sok jolol yu'un pasel at'el la xcha' yilik te biti xbajt' pasel te at'el sok mach'a x-och yil.



Te presentamos a nuestros círculos de dar:

■ Te xoyet sobol koltewanejetik compas ta witstikal

Te CDD Compas la yijk'tej spasel at'el te k'axtel diciembre 2021, ja yu'un te chikan banti makatik te mach'atik ya xkoltewanik le'a, jich biti at'el yu'unik mok snop junik. Te k'alal la yich' ilel te biti xk'ot pasel at'el yu'un koltey-el-jbatik sok jlumaltik, sok te bin sk'an pasel, te abril yu'un 2022 tulutul la snopik te la yijk'teyik jilel ta koltewanel. Wokolayalik yu'un te jayeb at'el la spasik jun jawil ta stsobolik. Te xjoyet compas ta witstikal la yilik te biti stak' xkoltewanik be'el sok yantik at'elil. Jich la yak' ilel te compas te ay yantik sbelal te biti stak' yich' ak'el, jich la slebe sbelal spasel ilel te biti yakuk yich' ilel pasel be'el te koltey-el-jbatik, sok la yak' ilel sbijil yot'an sok snopibal yu'un te yakuk stembeyik yipal spasel te comunidadetik sok muk'ul lumetik ta Altos ta Chiapas, jich la yak' ilel te at'el la spas te yakuk xla j sk'oplal te uts'inel mok te mayuk pajal ich'el muk'.



■ Te xoyet koltewanel tsotsil Jnopbentik

Te tsobol koltewanej Yibel Jnopbentik, te mach'a ochemik le'a antsetik te slumal tsotsiletik ta región te ay yich'ojik nojptesel sok sjotakik at'el. Te sbabi'altel wake U yu'un jawil la yiliktel teme ay mach'atik yach'il ya sk'anik x-och koltewanel, ja te mach'a sk'anik yilel snopel derecho yu'un te bats'il antsetik ta jlumaltik sok yich'el muk' te sbats'il sk'opik. Ja yak yilel sok te Sejk'ubal Kuxlejal yilel spasel sjunal bats'il k'op stojol koltewanej organizacionetik yu'un te fundación jku'untik. Jich k'ax yu'unik jawil yilel sle'el teme ay mach'a sk'an x-ochik koltewanel te biti ay sk'oplal yu'un te Yibel: yak'el nopel te yakuk spasik jich te antsetik ta comunidad ta región, yak'el nopel yakuk snopik ts'ibjel sok sk'oponel jun ta sbats'il k'opik sok yilel xk'uxteyeg lum k'inal.

■ Te xoyet koltewane tseltal Sejk'ubal-Kuxlejal

Te xoyet koltewanel Sejk'ubal Kuxlejal, te mach'a ochemik le'a ants tseltaletik te ayik ta región, te k'axtel enero sok marzo 2022 la skech'anik spasel at'el yu'un te ay at'el yu'unik spasel tulutul mok banti makalik. Ta abril, te jayebik la stsob-sba'ik k'op ta chinam tak'in sok te jolol yu'unik ta yilel biti ay te at'el yu'un kolteyeg-jbatik sok jlumaltik, sok la yilik te biti xbajt' te xjoyet koltewanel yu'unik. Ta mayo sok junio la yilik spasel snak'anel te at'el yu'unik te xba spasik, le la snak'anik yilel te at'el yu'un xk'uxteyeg lum k'inál, uts'inel stsojol antsetik, yilel sjelel snopibal sok te yantik koltewanejtik organizacionetik te yakik at'el sok fundación. Janix jich la spasik jun- ta bats'il k'op tseltal yu'un ya xtu'un yu'un te koltewane organizacionetik sok te fundación jku'untik, la spasik yilbeyeg snopibal yu'un yantik ta stu'ntesel te lekil snopibal, jich ya snopik yilel te pajal ich'el muk'.



■ Xoyet koltewanej te la yich'ik lok'el tenel ta slumal: Neighbors for Integral Change

Ta swenta yu'un te ay la sat'ik wokol ta slekil kuxinelik mayuk la spasik at'el ta xjach'ibaltel jawil. Ta yu'il febrero la xcha' tsob-sba'ik yu'un slajinel spasel at'el sok te jolol **Brenda González**, jich la yijk'teik ajk'uk te at'el yu'unik, jato k'alal mayo te och yach'il jolol yu'unik te xoyet koltewanel, **Susana Martínez**. Te at'eletik yu'un ay bajt' yilik yulateyeg te yantik koltewanel organizacionetik, le la yilel-a te biti yak be'el pasel te at'el, jich la yilik tebin at'elil ya sk'an kolteyeg. Te xjoyet koltewanej la stsob sba'ik-xan cha' sut'el, ja la yilik te biti yutik te yakuk x-ochik yach'il sjo'takik, ta slajibal la yilik xkech'anel spasel at'el, yu'un ay yantik te banti makatik.

Xjoyet koltewanel te k'ejel talemik: Roos for Change Giving Circle

Te xjoyet koltewanej Yisim sjelel, te talemik ta EEUU sok ta Israel te ayik koltewane, jach'ik yilel snopel yu'un te sbabi'al at'el la spasiktel te olil yu'un diciembre ta 2021, te banti la yak'ik nojptesel ta chinam tak'in te biti yich' pasel kaxlan wajetik, la stsobik **\$365 USD**, le la yilik spasel sk'oplal-a te at'el yu'unik te jawilto. Ta febrero 2022 te la yich' kitsel jun yu'un te banti yal te jun x-at'ejotik-sok Yisim sok te Amigos de San Cristóbal. Te xjoyet koltewanej la xkech'an ajk'uk te at'el yu'un ta marzo-abril, jato te k'ot yil te yach'il jolol yu'un: ja te **Susana**. Te jaye U k'axtel, te jolol yu'un at'el la yil-sba'ik k'op sok te sjotak at'el. Te banti at'el yak spasel ta chinam tak'in, yak yak'beyel snop te bi yilel te kuxinel ta región, sok biti yak be'el te at'el yu'unik te koltewanejetik spasel at'el, sok te biti sk'an pasel te at'el swenta yu'un kolteyel-jabtik te xjoyet koltewanel.



TE XOYET KOLTEWANEL SBAK'

Ja jun xjoyet koltewanel te la sbi'ilin xjotet koltewanel ta jlumaltik (Círculo de dar local) Te jayeb mach'atik le'ayik-a ja antsetik te jach'emik ta yantik lumetik yu'un spamal slumal México te ayik na'inel ta Jovel. Te junio och' yach'il jolol yilel yu'un te at'el, ja te **Viridiana Domínguez**, te k'alal jach' at'el yu'un, cha' sut'el la stsob-sba'ik te k'ax jawil, la yich' xchol-be'el sk'oplal te at'el yu'un Amigos, sok la yich' chol-be'el sk'oplal bina sk'oplal at'el kolteyel-jbatik te yich' pasel ta comunidad. Jich ta swakebal U slajib jawil ay la jtatik kolteyel yu'un tak'in. Te k'alal la jtsobatik k'ot jnoptik-sok teme ay skolteyotik yu'un tak'in sok la jka'antik sk'oplal te kolteyel-jbatik sok jlumaltik. Janix jich la slej yach'il sbi'il te tsob xjoyet koltewanej, te bin sk'an spas sok te banti sk'an xk'ot pasel yu'un te yat'el.

Tsobol koltewane empresas

Ta 2022 jach'ik ta tsobol koltewane, ja le ochik-a te tsa'el empresa'etik sok jich smuk'ul olil empresa'etik ta Jovel. Te **Viridiana**, jolol yu'un at'el jach' sk'opon te mach'atik snabe-sba, teme ya sk'an x-ochik koltewanel, jich k'ot tsob-sba te antstik sok winiketik te la yich'ik chobeyel sk'oplal te at'el, jich la yak'ik kolteygel yu'un tak'in sok sbijilik. Ja ants-winiketik te bayal makatik yu'un yat'el, jich te wokol ya yilik te k'alal ya yak'ik kolteygel sok te bin ay yu'unik jich biti te sk'aalik, yak'ojik ilel te ay bujts' yot'anik sjelel kuxlejal sok te empresa yu'unik, janix jich ya yilik teme ay yach'il bej yich' ta'el yu'un spasel at'el, te pajaluk xjk'ot te ich'el muk' ta región.



YULA'TEYEL SJOINEL SPASEL AT'EL

Te cheb yu'un febrero, te tsob antsetik sok Bats'il Ixim, la yak' jkiltik te at'elil yakik spasel yu'un sts'unibal boketik ta sna'il nop junetik, janix jich te at'el yakik spasel te tsob at'el **"El Semillero"** ta swenta lekil bats'il tumbajel; jich te bulucheb yu'un febrero ba jkiltik biti ay awilal yu'un te Angeletik yu'un xk'uxul ot'anil (**Angeles de Amor**), yu'un ya jkiltik te biti yak ba'el te at'el yak pasel ta Jovel; te k'axtel oxlajuneb yu'un febrero sok te **SOLMUNDI**, ba jkiltik at'elil yu'un bats'il ts'unubil te ay ta paraje El Pozo yu'un San Juan Cancuc, Chiapas; te juklajuneb yu'un febrero k'ootik tsoblej te yich' pasel ju jun U yu'un antsetik ta Sna'il Spisil **Yach'il Antzetik** swenta at'el, manchuk ayukix uts'inel; te che' scha'winik febrero bo'otik sok **Amextra** ta comunidad Xulumó municipio yu'un Aldama, la jkiltik te invernadero



pastajem le'a, te waxuklajuneb yu'un marzo bo'otik ta tsaltealjá, ta San Juan Cancuc, te banti **Conider** la yakbe xpoxil lukum yu'un ch'in alaletik te mato sta'ik ju'e jawil; te ju'eb scha'winik ba jkiltik te sna'il lekil kuxinel Yi'bel Ik' sok Gimnasio yu'unik te barrio bravo; te wakeb scha'winik la ju'untik be'el **MUTRAM** ta spasel jun at'el yu'un xcholel sk'oplal xk'uxtegel jbak'etaltik, jlumaltik sok lum k'inál, janix jich ta marzo ba jkiltik awilal yu'unik te tsajal lum Cuxtitali Na'il ta komon, spasel at'el swenta bijtesel te yakuk x-ochik spasel ch'ieletik sok ch'in alaletik te ayik ta sti' ti lum yu'un Jovel.



Te at'el yu'un skoltegel jlumaltik swenta yu'un bol chamel, janix jich ba jkiltik te at'el yak yich'el pasel yu'un: Te jukeb scha'winik yu'un enero k'ootik ta comunidad Miguel Hidalgo municipio yu'un Chiapa de Corzo, la sju'inotik be'el nopjunetik yu'un Tecnológico de Monterrey, ja ba jkiltik te antsetik ayik spasel ts'unubil ta lekil lum, jun at'el yak spasel sok te Concentrarte, A.C.

Te waxukeb yu'un febrero ba jkiltik te at'el yak' spasel **SIPRES A.C.** ta Cruciljá San Juan Cancuc, jich la jkiltik te uts' alaletik mach'atik la staj sts'abubil ja'. Te ju'eb scha'winik yu'un marzo k'ootik ta Pinabetal municipio yu'un Ocosingo, k'ot jkiltik te sts'abubilja' pasbil yu'un te **IXIM, A.C.** Janix jich ta wakeb yu'un junio sok bulucheb yu'un junio, cha'oxtul te at'eletik jku'untik sok xjoyet tsobol koltewanejetik swenta koltegel-jbatik sok jlumaltik ba yilik-sok te baluneb organizacionetik te la jkoltetik at'el te k'ax jawil, yu'un jich jkilbetik te yat'el.

■ ULA'TEYEL YU'UN MACH'ATIK YAK' TAK'IN

DANIELE AGOSTINO DEROSI

Ta abril, tal yilotik te koltewane yak'el tak'in jku'untik, Armando J. Alfonzo jolol ta fundación **Daniele Agostino Derossi**. K'opojotik ayej-sok swenta yilel at'el, ba jkiltik te at'el Gimnasio yu'un lum **"Barrio Bravo"** sok te sna'il lekil kuxinel Yi'bel Ik'.



FUNDACIÓN INTERAMERICANA (IAF)

Ta septiembre tal yilotik te **Fundación Interamericana** –Ja skolteyotik yu'un tak'in spasel at'el swenta kolteyel-jbatik sok jlumaltik-. Ba jkiltik at'eliletik sok te **Gabriela Boyer, Andrea Tapia** sok **Yolanda Pérez**, janix jich la jtsob-batik ayej-sok te biti yak' benel at'el swenta yu'un kolteyel-jbatik sok jlumaltik. La tsob-sba'ik ayej-sok te at'eletik, koltewanej organizacionetik sok te xjoyet tsobol koltewanejetik.



JKILELEBATIK-SOK MOK JK'OPONEL JBATIK-SOK CHINAM TAK'IN SNOPEL AT'EL SOK YANTIK INSTITUCIONETIK

Ilwanejel yuun nopjunetik ta Michigan

Ta yuul marzo, jun tsobajel yuun nopjunetik ta snail p'iteswanej ta Michigan xtaluk yilotik swenta yuun yaj sk'an suinbel te pas atelil ta oxeb muk'ul tsobajel: Tierra Roja Cuxtitali, Ángeles de Amor, y Foro para el Desarrollo Sustentable. Te jun tsoblajel amigos de San Cristobal ja' laj yak' ta ilel te swenta nitwanej yuun suinel ta yak'el yip te atelil.



❖ K'OOTIK YILEL TE FUNDACION PUNTA MITA

Ta octubre, wokolayal te beca yich' ak'el ta ju jun jawil yu'un jnoptesel ta Comunalia, Silvia Sántiz -Te jolol yu'un xjoyet koltewanej yu'un bats'il jlumaltik- sok Corinne Pierre Louise -te ja wolwanej yu'un Fundación- k'otik ta Nayarit yu'un yilel sjelel snopibal yu'unik swenta spasel at'el sok Punta de Mita. La ya'an-beik sk'oplal biti stak' yich' stsobel tak'in te ya xtu'un, ta yilbeyel xchajpanel sk'oplal at'el sok spasel, yilel snopel sk'oplal biti k'oem spasel at'el swenta kolteygel-jbatik sok jlumaltik, janix jich yantik sbelal spasel at'el yu'un lek xk'ot pasel yantik at'eliletik.



❖ VIK'OT YILOTIK FUNDACION COMUNIDAD

Jich biti te la skolteyotik spasel at'el sok te Comunalia, taxjach'ibaltel U yu'un noviembre k'ot yilotik te Fundación Comunidad, A.C. la jkiltik, k'opojotik-sok ta xcholbeyel ya'iyik te biti yak be'el te at'elil jku'untik, sok la jkalbetik sk'oplal biti jnopotik spasel, yu'un jich ya stsak yip spasel ta región Altos ta Chiapas. Ba jkiltik-sok te Sna'il Spisil Yach'il Antzetik, A.C. sok at'elil te "Antsetik sok Ixim".



❖ YILELOTIK MINERVA ZAMORA, TE AY SOK COMUNALIA

Ta balun lajuneb yu'un agosto, k'ot yilotik te Minerva Zamora ja jolol yu'un at'el ta Comunalia, la xcholbotik sk'oplal lek te tulán ilel te at'el ya spasik biti tsobol koltewanejetik ta fundación comunitaria ta México -Tsob koltewanejetik te banti le ochemotik-uka, te ja ya jkak'tik ilel stojol te Altos ta Chiapas-.

Janix jich la yak' jkiltik te bin at'el spas te Comité Hub, te banti ochem te jolol jku'untik yu'un spasel at'el, Corinne. Te mach'atik ochemik ta Comité Hub, yantik at'eliletik yu'un fundaciones comunitarias, te ya tsobile-sba'ik ju jun U, yakik yilel te jichuk xk'ot te Comunalia biti jun awilal banti yak' nojpteswanej sok yilel ochel yantik fundaciones comunitarias, jich bitil koltewanel stojol yantik fundaciones sok yilel biti sk'an pasel tsobel tak'in yu'unik, jich bitil ta skolteygel paraje'etik sok yantik at'eliletik.



❖ Launchpad

Jich biti te yak be'el pasel te at'el kolteyel-jbatik sok jlumaltik, ilbilotik pasel at'el sok yantik oraganizacionetik, fundaciones sok ta chinam tak'in jich biti LaunchPad te xchajpano Philanthropy Together, la jcholbetik sk'oplal le'a te at'el jku'untik sok yantik fundaciones te yakik pasel-uk te xjoyet koltewanejtik.



❖ TSOBLE YU'UN CATALYZING COMMUNITY GIVING (CCG), COHORT GATHERING

Jich biti te at'el jku'untik stojol te **Fundación Kellogg**, ta noviembre, te wolwane jku'untik Corinne Pierre-Louis k'ot ta tsoble te yich' pasel ju jun jawil yu'un te Catalyzing Community Giving (CCG) ta Sheraton Phoenix Downtown, Arizona. Le k'otik spsislik-a te socio'etik yu'un Estados Unidos, Haití sok México te banti la sjech yilik te biti nojpen pasel yu'unik te at'el, ta sbe'el-tesel te kolteyel-jbatik sok jlumaltik stojol te ants-winiketik ijk' stsalel sbak'etalik; janix jich ta yilel te banti tulán sk'an pasel-xan te at'el, ta yilel biti xbajt' te yakuk xk'ot stojol spisil te at'el kolteyel-jbatik sok jlumaltik, te jichuk pajal xk'ot pasel, te manchuk ja na'ax te xk'uxul ot'anil. Ta patil jach' yalel sk'oplal at'el yu'un "Facing Race" te banti la yich' ilel biti yich' pasel te yakuk xlay sk'oplal te uts'inel yu'un jtalemaltik sok te ayuk pajal ich'el muk stojol te mach'atik ijk' stalel sbak'etalik.

YILEL SPASEL BE'EL AT'EL YU'UN TE AMIGOS

SPASEL SK'OPLAL AT'EL SOK TE ANA MARÍA LEÓN SOK LUCÍA REBOLLO

La jkiltik sk'oplal snajk'anel at'el yu'un Amigos de San Cristóbal te banti ilbil ya jk'antik xk'ot pasel, ja la jkiltik sok **Ana María León, Lucía del Carmen Rebollo** sok la jkiltik te bi ya jkutbatik sta'el spasel te at'el. Janix jich la jnoptik sok te at'eletik, jolol yu'un at'eletik sok te wolwane te biti ya xbajt' be'nel te fundación.



❖ SNAK'ANEL WOLWANEJ YU'UN AT'EL SOK MACH'A YAK' ILEL SK'OPLAL AT'EL, LEKIL NOP JUN SOK SNOPIBAL

La yich' pasel yu'un jich ya sk'an te at'el kolteyel-jbatik sok jlumaltik. **Beatriz Álvarez** te bayal jawil la yil swenta'inel te bina yich' tu'ntesel yu'un te Amigos de San Cristóbal, k'ax sjolin yilel yach'il at'el, jich biti te kolteyel-jbatik sok jlumaltik. Janix jich ja jil stojol spasel sk'oplal jun yich' ak'beyel te mach'atik xkoltewan yu'un tak'in, xchajpanel biti yich' pasel at'el sok biti spasik at'el ta ju ju chajb xjoyet koltewanejetik; yilel sk'oponel yantik tsob at'eleik, koltewanejetik yu'un tak'in, jotaktik sok yantik at'eletik te ya xu' skote-sba sok te fundación. Jajich te k'axtel junio, te **Edgar Rodríguez** ja k'ax stojol yilel te bin xtu'un yu'un te Amigos de San Cristóbal.



❖ SPASEL AT'EL YU'UN CONSEJO

Ta sk'alelaltel enero k'alal ta mayo, te wolwanej yu'un consejo sok jolol yu'un spasel at'el ta Amigos de San Cristóbal, le ayik yak'el na'el stojol sk'oplal at'el sok yilel biti yich' pasel at'el yu'un Consejo te banti ja chapajem yu'un te Comunalia, ja la sbe'entes yilel te **Ana María León**. Tulan sk'oplal la jkiltik te le ayotik spaseluk-a te at'el stojol te fundación yu'un jich ma xch'ay te jolol ayotik, jich ya jna'tik stojol te bin sk'an pasel sok spasel be'el te lekil at'elil.



Janix jich te jawilto, bayal chajp jach' spasel yan welta at'el yu'un te comitejetik jich ya skolteyotik spasel te at'el, le ayik-a te pas at'eletik sok mach'atik ayik ta consejo. Jich biti ya jkiltik te: Comité yilel biti sk'an pasel at'el, jach' ta enero, jich ya jkiltik te ay kolteyel yu'un te peserente yu'un consejo te **José Luis Mijangos**, ta xchebal peserenta, **Kate Hart Waters**, te jolol yu'un spasel at'el, **Corinne Pierre-Louis** te ja yak' lekil snojpil biti yich' pasel lekil at'el yu'un fundación sok ta yilel spasel. Te comité yu'un yak'el na'el stojol sk'oplal at'el ja le'a te **Susana Moran**, mach'a ya yilbe sk'opal tak'in, **Hileana García**, yilel snak'anel

jun, **Jessica Sánchez Piene**, te wolwanej yu'un yilel spasel at'el, ja ya yil snopel te biti sk'an yich' ak'el na'el stojol at'el sok yilel te fundación comunitaria. Janix jich ta mayo 2022, k'ot pasel te Eje de articulación, te ja ochemik le'a te jolol swenta spasel at'el sok wolwanejetik yu'un ju ju chajp at'el yu'un te Amigos de San Cristóbal, ja la yich' pasel yu'un te yakuk staba'ik k'op yilel te at'el yu'unik sok komon yilel te at'el ta ju ju chajp ten at'eliletik, ja ya jk'antik te junuk ya skolte-sba'ik spasel sok yilel te at'el jku'untik.

❖ TSOBLEJ JKU'UNTIK JPISILTIK TE JAYEB AYOTIK

Te jun scha'winik yu'un junio k'ot pasel te tsoblej ku'untik ta jpisiltik ta chinam tak'in, te banti la yich' ilel te jayeb at'el k'ot pasel, jayeb at'eliletik sok te jayeb k'ot lok'el pasel at'el ta 2021, janix jich la jkak'tik ilel te at'elil ya jpastik be'el, sok banti k'alal ya jk'an jtatik pasel be'el te jaye-xan U jil yu'un 2022.



❖ SPASEL LEKIL AT'EL TA YILEL JUNETIK STOJOL AJWALIL

Te mach'a ay yilel junetik mok yilel te bin xtu'un, ay bayal chajb yilel te at'el yu'un jich lek ay te organización: spasel be'el sk'oplal jun stojol te mach'a xu' yak' tak'in, sok **CLUNI** (swenta organizacionetik yu'un sociedad civil), x-ach'ubteselte junetik te jayeb ya xtu'un, jich biti acta constitutiva, ta stojol notario teme jich ya sk'an pasel, x-ach'ubtesel jun yu'un k'axel EEUU, xchabanel ilel sk'oplal biti ay tak'in sok spasel sk'oplal at'el stojol mach'a xkotewanik yu'un tak'in, ja chikan me ju jun jawil mok ta wakwakeb U.

Spisil la yich' pasel. Janix jich la yich' ak'el te nojesbil jun stojol te **NGOsource**, jun pas at'el te yich' ik'el yu'un te mach'atik xkoltewanik tak'in te ayik ta EEUU, yu'un ta spasel at'el yilel teme lek chapal spisil yu'un te bin xk'anot te ya stak' yich' te kolteyel, jich biti te Amigos de San Cristóbal, te pas at'el mayuk slok'es tak'in. Teme lek chapal, jich te organización ya xu' yich kolteyel te xtal ta EEUU. Ja jich ju yu'un te Amigos de San Cristóbal.



❖ SKOPLAL BITI YICH' SPASEL AT'EL

Te k'axtel febrero yu'un 2022, ochotik spasel snopel at'el **“Fortalecimiento de capacidades para Organizaciones de América Latina y el Caribe”** ja la xchajpan te **RACI e Innovación para el Cambio**. Le la jnoptik ta módulo yu'un yak'el ilel biti sk'an pasel, ja la yak'ik ilel te ch'ieletik ayik at'el swenta te manchuk ayukix uts'inel.



❖ BECA YU'UN COMUNALIA

Wokolayal te at'el yak pasel, cha'chajp at'elil yu'un te Amigos de San Cristóbal, te at'eliletik yu'un la yich'ik jnoptesel, jich biti te mach'atik yak'ik na'el stojol sk'oplal sok te mach'a swenta'inoj at'el yu'un skolteyel jlumaltik swenta yu'un bol chamel:

Te diplomado yu'un spasel ak'el ilel k'opetik chinam tak'in te la yich' pasel ta agosto sok noviembre, te ja la yak' ilel te **SICDOG Global, Agencia de publicidad ta México**.

Diplomado yu'un yilel x-ach'ubtesel te organizaciones yu'un sociedad civil. Te jolol yu'un skolteyel jlumaltik swenta yu'un bol chamel, **Martha Galera**, och ta Diplomado te la spas te Fundación Fortalessa sok **Fundación ADO**, lek la jkiltik yu'un te la skolteyotik spasel at'el sok snopibal, janix jich ya sk'an jnoptik-xan be'el yu'un jich ya xu' jku'untik sjelel te talelal ya jk'antik.

❖ KOMON JNOP-BELBATIK

Ya xk'axotik xcholel sk'oplal te komon ya jnop-bebatik sok bijtesel-batik sok yantik organizacionetik yu'un sociedad civil. La yich' pasel ta chinam tak'in te banti la jkaltik xcholel te biti pasem at'el jku'untik ta fundaciones comunitarias, la skolteyotik sta'el pasel te biti chapal jku'untik at'el sok yak'el na'el stojol te biti la jpastik sok snopibal jku'untik -ay jun pajal te biti pasem at'el jku'untik sok ay yantik sbelal- te biti k'oem pasel te at'eliletik. Te mach'atik la jkoltebetik-sok, ja te Fundación Merced Querétaro sok **Fundación Comunitaria Oaxaca**.



❖ XCH'AMEL K'OP TA ECOSUR

Ta wernex oxlajuneb yu'un mayo, te at'elletik sok cha'oxtul consejo directivo k'ootik xch'amel k'op ta Ecosur, te banti ja la yak' te **Alicia Sword**, "Mebal sok yak'el sk'op mebajetik yu'un EEUU", ta swenta at'el Agricultura, Sociedad sok Ambiente yu'un te **Colegio de la Frontera Sur (ECOSUR)**. Te k'op la jk'aiytik stojol la ya'an jkot'antik yu'un te biti ay uts'inel ta kuxinelik cha'oxchajb te slumal EEUU te mayuk pajal ich'el muk', jich biti te le'ukto sok te le'uk-a, jich komon pajal jtojoltik.



❖ SPASEL SK'OPLAL BITI XBAJT' SPASEL AT'EL YU'UN COMUNALIA

Te spasel at'el yu'un te lok' bulucheb jawil yu'un te Comunalia, te xjach'ibalte agosto, k'ot koltewanel spasel sk'oplal at'el yu'un te jolol jku'untik Corinne, le k'ot pasel ta sna'il kolteygel-jbatik yu'un **CEMEFI** ta muk'ul lum México, juna'ax la jkiltik spasel yilel biti xbjat' te tsobol koltewanej yu'un fundaciones comunitarias ta México (Comunalia) janix jich bina'ax jkot'antik yu'un snopel, sok yilel te yantik jotaktik fundaciones comunitarias.



❖ YAK'EL NOJPTESEL STOJOL AT'ELETIK

Ta septiembre la yich' pasel at'el yu'un nojptesel stojol at'eletik ta fundación, ja la yak' nojpteswanej te tak'uwanej jku'untik Susana Morán, te nojpteswanej la spas-sok yiljibal, la skolteyotik yu'un jkolteygel-jbatik sok yantik jotaktik at'el, spasel lek jkat'eltik sok yilel biti st'ak yich' pasel.



❖ KOMON YILEL BITI PASTA AT'EL YU'UN SKOLTEYEL JLUMALTIK SWENTA YU'UN BOL CHAMEL

Ta tab sok jun scha'winik octubre k'ot pasel snopel yu'un slajibal yilel te at'el yu'un skolteyey jlumaltik swenta yu'un bol chamel ta muk'ul lum yu'un México -ja la spas te Comunalia-, le pajal la jkiltik te bitu pasta jku'untik te at'el sok IXIM, A.C. jun organización te koltewan spasel at'el k'alal la jkich'tik tak'in yu'un sts'aktesel at'el ta xchebal belta.



❖ SKOLTEYEL YILEL AT'ELILETIK TA COMITÉ YU'UN COMUNALIA

La yik'otik te Comunalia ta comité'il yu'un skolteyey yilel at'eliletik swenta ODS, te k'ax agosto, te **Martha Galera** juytik at'el ta Amigos de San Cristóbal, la spas lea te at'el, jich la spas te bitu ilbil chapal sk'oplal yu'un mach'atik yich' kolteyey yu'un te at'elil.



❖ SK'OPLAL YU'UN TAK'IN

Jich bitu te ya jkiltik stojol at'eliletik ju jun k'aal yu'un te Amigos, jich te bitu yich' ak'beyel kolteyey stojol te koltewane organizacionetik, ja jun at'el te tulan ilel yu'un te fundación. Jich yu'un te ya jkiltik lek banti jtatik te tak'in mok tsobel swenta te xtu'un yak'el stojol at'eliletik te yich' be'el pasel.

INGRESOS 2022	4,686,248.77
DONATIVOS POR FINANCIAMIENTOS Y FORTALECIMIENTO INSTITUCIONAL DE PROYECTOS	95%
PROGRAMA DE EMPRESAS AMIGAS CON RESPONSABILIDAD SOCIAL EMPRESARIAL Y EL APOYO A PROYECTOS DE DESARROLLO DE CHIAPAS	2%
CAMPAÑA GLOBAL GIVING 2022	2%
CAMPAÑA SORIANA 2022	1%
EGRESOS 2022	4,969,211.21
APOYO A ORGANIZACIONES	17%
GASTOS EN PROYECTOS Y CONVENIOS	20%
GASTOS OPERATIVOS Y ADMINISTRATIVOS	61%
GASTOS FINANCIEROS	2%

Balance General - Posición Financiera

AMIGOS DE SAN CRISTOBAL • Balance general al cierre de diciembre del 2022

Activo	\$ 5,022,213.61	Pasivo	\$ 119,719.51
Circulante		Circulante	
Caja	\$ -	Provisión de contribuciones de seguridad social por pagar	\$ 59,968.19
Bancos	\$ 4,920,396.84		
Inversiones	\$ -	Impuestos retenidos	\$ 59,751.32
Deudores diversos	\$ 3,405.2	Total circulante	\$ 119,719.51
Pagos anticipados	\$ -	Patrimonio contable	\$ 490,2494.1
Total circulante	\$ 4,923,802.04	Patrimonio social	\$ 108,390.52
No circulante		Remanente acumulado	\$ 5,077,066.02
Mobiliario y equipo de oficina	\$ 52,267.9	Déficit / Remanente negativo del Ejercicio	\$ -282,962.44
Equipo de cómputo	\$ 232,319.51	Total capital	\$ 4,902,494.1
Depreciación acumulada de activos fijos	\$ -186,175.84	Total del pasivo + el capital	\$ 5,022,213.61
Total no circulante	\$ 98,411.57		
Total del activo	\$ 5,022,213.61		

YALEL WOKOL

Te biti k'ax te chamel, ya cha' jkiltik be'el stembeyel yipal te at'el stojol jlumaltik sok institucionetik, jich biti te la ju'intik at'el te organizacionetik sok ta jun spasel at'el, ay yat'elul: jich biti sjelel swenta'il spasel at'el sok te banti ne'el sk'an yich' pasel, sjelel-sba yat'el at'eletik, wokoliletik sok bujts' ot'anil, ja jich te at'el jku'untik ta jpisiltik: jun at'el te ma xla'j pasel sok ju jun k'aal jnoptik be'el.

Jich te biti ju spasel lek spisil te at'el, ja yu'un te la jkoltebatik jpisiltik, jich biti te jayeb campaña k'ot pasel, nojptesel, cha' bijtesel sok te yulateyel at'eliletik, jayeb laj spasel nojptesel, xjoyet tsobol koltewanjetik. Jich yu'un te ya jk'an jkaltik wokol ta-a tojolik te ja'at, te ayat jun organización, jibal te consejo mok ta swenta asamblea yu'un koltewanel, ja'at at'eletik, ja'at empresa'etik, koltewane sok awot'an, ja'at te ayat koltewanel mok ay ata-o kolteyel, koltewanel institución, mach'a k'elel ayat koltewanel, ak' tak'in, yak'el at'eletik, koltewanel yak'el biluk, agencia yu'un yak'el tak'in, te ayat xjoyet koltewanel, jayeb mach'a ay ta koltewanel, koltewanel fundación comunitaria; te xk'uxul awot'an ya yak' yip jkot'antik yu'un pasel be'el te tsoblej sok te yantik at'el, ta spasel-xan be'el lek te kolteyel-jbatik sok jlumaltik.

La jkiltik te jwokoltik, la jpastik jpisiltik, ju jku'untik spasel sjelel tebuk te ayuk pajal ich'el muk' stojol te ch'in ach'ix-keremetik, antsetik sok uts' alaletik ta región, te yakuk xjelon te xkuxinelik.

Ta 2023 jich ya jpastik be'el tsobel jkat'eltik, yu'un jichuk te bayaluk mach'a x-ochik spasel te at'el ta comuniad.



❖ Sotajk ta atel Amigos de San Cristóbal



Comunalia
Alianza de Fundaciones
Comunitarias de México



Maya
Educational
Foundation



GlobalGiving

REDECIM
RED DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL MEXICANA



W.K.
KELLOGG
FOUNDATION



Cemefi
CENTRO MEXICANO
PARA LA FILANTRÓFICA



Daniele
Agostino
Derossi
Foundation



Philanthropy
Together



HIPGIVE



❖ Koltewanej Empresa'etik 2022-2023



Cafeología.



Cacao Nativa.



Teme juna'ax ya jkak'batik at'el ya xu' jku'untik sjelel te kuxinel

¿Biti ya stak' x-ochon koltewanel yu'un sjelel kuxinel?

- Ak'aba stojol Programa Socio Amigo
- Ochan ta Socio Amigo mok ta Familia Amiga

Te tak'in ya awak' koltawanel, ya akolte at'elil swenta yu'un lekil nopjun, xkuxlejal balumilal sok lekil kuxinel ta stojol xkuxlejal ch'in ach'ix-keremetik, antsetik sok ust' alaletik ta San Cristóbal de Las Casas sok ta Altos yu'un Chiapas. Te koltewanel ya awak', te **Amigos de San Cristóbal A.C.** jich ya xu' spaxan be'el te at'el yak spasel ta jlumaltik.

Socio Amigo

Ak'a ak'op stojol slumal Altos yu'un Chiapas. Ak'a-aba ta koltewanel yu'un te at'el ya jpastik, ak'a yutsil awot'an akolteyotik sut'eluk mok ta jujun U'.

- Yak'el koltewanel ta jujun U':

\$50 \$100 \$200

- Sut'el na'ax yak'el koltewanel:

\$300 \$400 \$500

Familia Amiga

Ochan apisilik sok te awuts' alalik, pasa'ik apisilik sok yutsil awot'anik te k'ux ot'anil. Ja chikan te jayeb ya xu' awu'unik stobel yak'el ta apisilik.

- Yak'el koltewanel ta jujun U':

\$100 \$200 \$300

- Sut'el na'ax yak'el koltewanel:

\$800 \$900 \$1,000





Ochan ta koltewanel yak'el
bin ay awu'un
Ochan koltewanel ta At'el
koltewanel sok yutsil yot'an
empresa'etik

Jaka' lek ta:
procuracion@amigosdesc.org



Ochan ta swenta joy
ts'obajeletik yak'el komon
yu'un te at'el kolteyel-jbatik
sok jlumaltik.

Jaka' lek ta:
veronica@amigosdesc.org



Ochan koltewanel sok
xk'uxul awot'an

Jaka' lek ta:
comunicacion@amigosdesc.org



Banti stak' ajok'ej



María Adelina Flores #11, Colonia Centro, C. P. 29200
San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.



amigos@amigosdesc.org



<https://amigosdesc.org/>



967 678 3374

Banti stak' awil ta chinam tak'in



@Amigos de San Cristóbal



@/amigossanc



@/amigosdesc/



@Amigos de San Cristóbal A.C.



@Amigos de San Cristóbal A.C.